

С.А. Быкова

ИРИНА ИСАЕВНА БАСС – ЯПОНОВЕД, УЧЁНЫЙ, ПЕДАГОГ

БЫКОВА Стелла Артемьевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой японской филологии Института стран Азии и Африки; Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова. ул. Моховая, д. 11, 125009, Москва, Россия; e-mail: japanph@iaas.msu.ru

BYKOVA Stella A. – The Institute of Asian and African Studies of the Lomonosov Moscow State University. 11, Mokhovaya Str., Moscow, 125009, Russia; e-mail: japanph@iaas.msu.ru

Статья посвящена юбилею доктора филологических наук, заведующей кафедрой иностранных языков и лингвистики Санкт-Петербургского государственного института культуры, известного японоведа – Ирины Исаевны Басс. Автор – её коллега, заслуженный преподаватель Московского государственного университета, отмеченная высокой наградой Японии – Орденом Восходящего Солнца с Золотыми лучами, вспоминает о совместных встречах с юбиляром. Содержит краткий обзор научных публикаций И.И. Басс, а также благодарные воспоминания её повзрослевших бывших студентов.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ; ДЕЯТЕЛИ НАУКИ И КУЛЬТУРЫ; ОТЕЧЕСТВЕННОЕ ЯПОНОВЕДЕНИЕ; ИРИНА ИСАЕВНА БАСС; ЯПОНОВЕД; ЮБИЛЕЙ;

Ссылка при цитировании: Быкова С.А. Ирина Исаевна Басс – Японоведа, Учёный, Педагог // Вопросы методики преподавания в вузе. 2020. Т. 9. № 32. С. 99–103. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.32.09

В конце мая 2020 г. отмечается юбилей известного российского японоведа – Ирины Исаевны Басс. Безмерно рада, что есть возможность рассказать большому количеству людей о том, как мне однажды улыбнулась судьба. А юбилей – прекрасный повод снова перелистать книгу воспоминаний: знакомство, развитие личных и профессиональных взаимоотношений с этим замечательным человеком и выдающимся исследователем.

История нашего знакомства и общения продолжается уже не один десяток лет, где есть «заочный» период, когда мы ещё не были представлены друг другу лично. Это было давно, в дни нашей молодости, когда мы обе закончили университеты, Ирина Исаевна – Ленинградский (ЛГУ), я – Московский

государственный университет (МГУ), и только начали работать самостоятельно. Кафедрой в ЛГУ тогда заведовала известный японоведа *Евгения Михайловна Пинус*, а её подруга и однокурсница *Ирина Львовна Иоффе* – блестящий переводчик японской художественной литературы – преподавала литературу на кафедре японской филологии Института восточных языков при МГУ (*так тогда назывался наш нынешний Институт стран Азии и Африки МГУ*) и, без преувеличения, была моим любимым педагогом. Обе они в своё время учились в одной группе у знаменитого *Николая Иосифовича Конрада*.

В 1966 году снимался первый советско-японский фильм «Маленький беглец». (яп. 小さい逃亡者 *Тиисай то:бо:ся*)



Мне довелось работать переводчиком советской съёмочной группы. Какое-то время съёмки проходили в Ленинграде, и однажды Ирина Львовна по моей просьбе обратилась к Евгении Михайловне за помощью: надо было срочно найти в Ленинграде студента-япониста для сопровождения съёмок нескольких эпизодов. Так я была представлена Евгении Михайловне, которая любезно помогла и оперативно решила вопрос. Вскоре произошла ещё одна наша неожиданная встреча, когда мы вместе оказались на отдыхе в одном из прекрасных мест Карельского перешейка. Во время наших совместных прогулок, когда выяснилось, что я тоже специализируюсь на лингвистике, Евгения Михайловна сказала, что в Ленинграде есть удивительно талантливая девушка Ирина Басс, моя ровесница, и хорошо бы нам познакомиться. Но до нашего личного знакомства прошло ещё немало лет. Впоследствии Ирина Исаевна неоднократно приезжала выступать на научные конференции в Москву, где мы, наконец, и познакомились. С большим интересом я слушала её доклады по семантике и смысловой структуре глаголов японского языка, читала статьи и многое черпала для себя, в том числе. и с

точки зрения преподавания японского языка. Ирина Исаевна в то время работала над кандидатской диссертацией, которую блестяще защитила. Надо сказать, что работы Ирины Исаевны, посвящённые семантике глаголов, не утратили актуальности и сегодня, и я рекомендую внимательнейшим образом изучать их студентам, специализирующимся на лингвистике.

В 1996 году мы случайно оказались вместе в Берлине в служебной командировке, где имели возможность общаться более тесно и много времени проводить вместе. Именно во время этой поездки я поняла, что Ирина Исаевна не только выдающийся лингвист-японец, но истинный интеллигент, владеющий глубокими знаниями по самым различным вопросам науки и культуры и являющийся носителем истинно российской культуры. Признаться, всегда с большим удовольствием вспоминаю наши прогулки по Берлину, беседы, походы в музеи, иногда в весьма необычные. Лингвистика, как известно, достаточно точная наука, в какой-то степени, как утверждают некоторые представители научного мира, родственная даже математике. Но занятия сложнейшими проблемами современного языкознания, результаты которых представлены в более чем 60 работах по лингвистике и педагогике, нисколько не мешают Ирине Исаевне оставаться при этом человеком, обладающим редким чувством юмора, не оставляющим её в самых непростых ситуациях, и оптимизмом, человеком, всегда готовым прийти на помощь, доброжелательным и тонким. Восхищают меня и любовь Ирины Исаевны к музыке, и то, что она сама прекрасная пианистка, при всей своей занятости находящая время слушать и исполнять музыкальные произведения великих композиторов. Будучи коренной ленинградкой/петербурженкой, она не только великолепно знает историю прекрасного и

родного для неё города на Неве, но и умеет передать свою любовь другим. Несколько лет назад мы с мужем приезжали в Петербург и, конечно же, одним из тех мест, которые мы хотели обязательно посетить, был Эрмитаж. Ирина Исаевна отложила все дела и, со свойственной ей готовностью пожертвовать временем ради друзей, сама провела для нас экскурсию. Это было сделано не просто профессионально, но чрезвычайно интересно и эмоционально. Спасибо Вам за тот незабываемый день, дорогая Ирина Исаевна!

Любовь И.И. Басс к Петербургу особенно глубока не только потому, что она родилась и живёт в этом поистине великом городе. Она – блокадница, самые первые годы своего детства жила в Ленинграде в условиях блокады. Как Ирина Исаевна пишет в своих воспоминаниях «Детство в блокадном Ленинграде»: *«навсегда сохранилось впечатление войны – это прежде всего темнота в любое время суток...». Хлеба не было, и мама пыталась как-то развлечь малышку, чтобы «отвлечь от чувства голода».* Однажды во двор упала бомба, мама накрыла маленькую дочку своим телом. Думаю, что только сильный человек может найти в себе волю к преодолению последствий трагических дней войны и достигнуть вершин в творчестве, будь то наука или искусство.

В 2004 г. выходит из печати монография И.И. Басс «Проблемы современного японского языкознания. Лингвистика текста» [1], открывшая новую страницу в российском японоведении. Это исследование проведено на обширнейшем языковом материале и, несомненно, вошло в золотой фонд отечественного японоведения наряду с работами И.В. Головнина, И.Ф. Вардуля, А.А. Холодовича и ряда других выдающихся учёных-лингвистов. Спустя некоторое время Ирина Исаевна успешно защитила докторскую диссертацию.

Многие годы она ведёт педагогическую деятельность, обучая всё новые и новые поколения японистов. Не раз ученики Ирины Исаевны успешно выступали на Конкурсах японского языка студентов стран СНГ и занимали призовые места. Неоднократно она блестяще выступала в качестве оппонента на защитах кандидатских диссертаций в Институте стран Азии и Африки МГУ, оказывая поддержку молодым японоведам. Немалые усилия она прилагает к ознакомлению наших соотечественников с Японией, её культурой и традициями. Научная и педагогическая деятельность Ирины Исаевны, её работа в области укрепления российско-японских культурных связей получили высокую оценку в Японии. В 2015 году она была награждена *Орденом Восходящего Солнца «Золотые лучи с розеткой» (четвертой степени)*, являющимся одной из наиболее значительных наград этой страны.

В пресс-релизе 14 декабря 2015 г. о церемонии вручения награды Генеральным Консулом Японии в Санкт-Петербурге г-ном Ямамурой было отмечено, что И.И. Басс является одним из ведущих японистов не только в Санкт-Петербурге, но и в России. Она написала книгу и многочисленные статьи о проблемах японского языкознания и преподавании японского языка [1; 2; 3; 4; 5; 6; 7]. Некоторые её работы были опубликованы в Японии и получили высокую оценку. Ирина Исаевна также является прекрасным педагогом: ее воспитанники служат своеобразным мостом между Японией и Россией в самых разных сферах: работают в образовательных учреждениях (СПбГИК, РГПУ им. Герцена, Японский центр), в учреждениях культуры (Эрмитаж, Кунсткамера), в сфере бизнеса (All Nippon Airways, Мицубиси энд Ко Москоу, Тойота). Необходимо отметить заслуги И.И. Басс и в международных обменах: в результате усилий И.И. Басс СПбГИК в 1997 г. заключил

соглашения об обмене студентами с Университетом Иватэ, а в 2005 г. – с Университетом Дзёти, в результате чего многие студенты этих японских вузов обучались в СПбГИК, а студенты СПбГИК — в японских. По инициативе И.И. Басс в СПбГИК в течение 15 лет проводился трёхнедельный семинар «Русская культура» для студентов университета Дзёти, в котором приняли участие более 300 японских студентов. По приглашению И.И. Басс в СПбГИК читали лекции знаменитые ученые: профессор Университета Дзёти Ф. Уда и профессор Университета Хитоцубаси Т. Баннай.

Многим из нас хорошо известна крылатая фраза «дорогу осилит идущий». Эти слова стали своеобразным девизом жизненного пути Ирины Исаевны. Вся её жизнь – постоянное движение вперёд по стезе японоведения, непрерывный и упорный труд, самосовершенствование, напряжённая исследовательская деятельность. Уверена, что все мы, её коллеги и друзья, в предстоящие годы еще станем свидетелями новых славных достижений выдающегося учёного-японоведа и педагога И.И. Басс.

Вместо послесловия. Начавшийся в конце марта 2020 г. всеобщий карантин нарушил многие планы, но не смог омрачить праздничного настроения юбилея, её коллег и друзей.

Накануне юбилея И.И. Басс, когда верстался этот выпуск журнала, её ученики, имена которых уместно здесь представить, написали свои воспоминания и впечатления о совместной работе с педагогом.

Полная и богато иллюстрированная версия их статей опубликована в серии

Деятели науки и культуры СПбГИК, которую открывает Предисловие ректора А.С. Тургаева.

Слово об Учителе представляет мозаику проникновенных текстов выпускников И.И. Басс: *Варвары Фирсовой, Екатерины Танака*

(Глядченко), Софии Даньшиной, Марии Таруми (Горяной), Елены Гончаренко (Макарцевой), Екатерины Ермаковой, Оксаны Черной, Лилии Хлупиной, Ольги Корневой, Анны Алексеевой, Ольги Усикоси (Роговой), Екатерины Румянцевой, Максима Клыкова, Павла Клейна и Любви Колпацниковой.

Среди её незаурядных учеников разных лет:

Болошина М.С. – гид-переводчик высочайшего класса, член Ассоциации «Сиракаба» [8];

Егорова А.А. – кандидат искусствоведения, старший научный сотрудник Отдела искусства народов Дальнего Востока, Юго-Восточной Азии и Океании Государственного музея Востока (Москва);

Соколов А.М. – выпускник кафедры музееведения, ныне научный сотрудник Отдела Восточной и Юго-Восточной Азии «Музея антропологии и этнографии имени Петра Великого (Кунсткамеры) Российской академии наук», кандидат исторических наук, защитивший диссертацию «Материальная культура айнов (XIII-XIX вв.): историко-этнографическое исследование».



БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Басс И.И.** Проблемы современного японского языкознания: Лингвистика текста: монография. – СПб.: СПбГУКИ, 2004. ISBN: 5-94708-032-X

2. **Басс И.И.** Бенефактивные конструкции в японском языке // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2014. № 2. С. 159-168.

3. **Басс И.И.** Особенности эллипсиса в деловом японском языке // Труды Санкт-Петербургского государственного университета культуры и искусств. 2013. Т. 196. С. 95–102
4. **Басс И.И.** Обзор взглядов японских и отечественных лингвистов на значение концовки *НО ДА* в японском языке // Вестник Московского университета. Серия 13: Востоковедение. 2008. № 1. С. 123-128.
5. **Басс И.И.** Сопоставительный анализ абзацного членения информативно-описательных и нарративных текстов (на материале японского языка) // Вестник Московского университета. Серия 13: Востоковедение. 2008. № 2. С. 110-117.
6. **Басс И.И.** Проблемы изучения времени в японском языке // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2006. Т. 7. № 21-2. С. 13-22.
7. **Басс И.И.** Исследование организации текста в Японии // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. 2005. № 3. С. 99-106.
8. **Болошина М.С.** Сэнсэй, Гуру, Учитель // Вопросы методики преподавания в вузе. 2020. Т. 9. №32. С. 104–107. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.32.10

Bykova S.A. Irina Isaevna Bass – Japanologist, Scholar, Educator. The article is dedicated to the anniversary of the Doctor of Philology, Head of the Department of Foreign Languages and Linguistics of the St. Petersburg State University of Culture, a famous Japanologist, Irina Isaevna Bass. The author is her colleague, an honored lecturer of Moscow State University, who was awarded the prestigious award of Japan – the Order of the Rising Sun with Golden Rays, recalls joint meetings with the hero of the day. The article contains a brief overview of scientific publications by I.I. Bass, as well as the grateful memories of her former students.

SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY OF CULTURE; LEADERS OF SCIENCE AND CULTURE; NATIONAL JAPANESE STUDIES; IRINA ISAEVNA BASS; JAPANOLOGIST; ANNIVERSARY

Citation: Bykova S.A. Irina Isaevna Bass – Japanologist, Scholar. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2020. Vol. 9. No 32. P. 99–103. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.32.09